

PROPRIO DE LA MISA

SAN ANDRÉS AVELINO

Confesor

10 de Noviembre - Fiesta clase 3.ª - Blanco

Salmo 36.30-31,1 INTROITO

OS justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *Ps.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. *V.* Gloria Patri.

La boca del justo derrama sabiduría, y su lengua expresa la justicia; la ley de Dios está en su corazón. Salmo. No te irrites a la vista de los malvados, ni envidies a los que obran la maldad. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui in corde beati Andréæ Confessoris tui, per arduum quotidie in virtutibus proficiendi votum, admirabiles ad te ascensiones disposuisti: concède nobis, ipsius méritis et intercessióne, ita ejusdem grátiae participes fieri; ut, perfectióra semper exsequentes, ad glóriæ tuæ fastigium feliciter perducámur. Per Dóminum.

¡Oh Dios!, que por el voto heroico de progresar rada día en la virtud, has preparado et corazón de tu bienaventurado confesor Andrés, para que de modo admirable fuera subiendo hasta ti; concédenos por sus méritos e intercesión, tener tanta parte en la misma gracia que, tendiendo siempre a lo más perfecto, gozosos alcancemos la cúspide de tu gloria. Por nuestro Señor.

CONMEMORACIÓN SAN TRIFÓN, SAN RESPICIO Y SANTA NINFA

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctorum Mátyrum tuorum Tryphónis, Respicii et Nymphæ semper festa sectári: quorum suffrágis, protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

Haz, Señor, que fieles siempre en celebrar la fiesta de tus santos mártires Trifón, Respicio y Ninfa, experimentemos por sus plegarias los beneficios de su protección. Por nuestro Señor Jesucristo.

Eclesiástico 31.8-11 EPÍSTOLA

BEATUS vir, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia invita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabil-

Dichoso el hombre que es hallado sin tacha, que no ha andado tras el oro, ni ha puesto su esperanza en el dinero y en los tesoros. ¿Quién es éste, para que le felicitemos? Porque ha obrado maravillas en su vida. Ha sido tentado por el oro y ha permanecido integro; ello será su honor eterno ; pudo transgredir la ley y no la trans-

ita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

Salmo 91.13,14,3

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. *V̄.* Ad annuntian- dum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Santiago 1.12

ALLELUIA, alleluia. *V̄.* Beatus vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ. Alleluia.

Lucas 12.35-40

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Sint lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus vestris, et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis: ut, cum venerit, et pulsaverit, confestim aperiant ei. Beati servi illi, quos, cum venerit dominus, invenerit vigilantes: amen dico vobis, quod præcinget se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis. Et si venerit in secunda vigilia, et si in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati sunt servi illi. Hoc autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias, qua hora fur venerit, vigilaret utique et non sineret perfodi domum suam. Et vos estote parati, quia qua hora non putatis, Filius hominis veniet.

Salmo 88.25

VERITATIS mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

LAUDIS tibi, Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et præsentibus exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum nostrum.

gredió; hacer el mal, y no lo hizo ; por eso sus biens serán asegurados en el Señor, y toda la asamblea de los santos publicará sus limosnas.

GRADUAL

El justo crece como la palma; y cual cedro del Libano se eleva en la casa del Señor. *V̄.* Para anunciar desde la mañana tu misericordia y tu lealtad hasta la noche.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Dichoso el hombre que soporta la prueba, porque una vez probado, recibirá la corona de vida. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos: Tened ceñidos vuestros lomos y encendidas vuestras lámparas. Sed como los hombres que aguardan a su amo, a su regreso de las bodas, para abrirle prontamente cuando llegue y llame a la puerta. Dichosos los siervos a quienes el amo, a su llegada, encuentre velando ; en verdad os digo que se ceñirá, y los hará sentar a la mena, y, pasando del uno al otro, les servirá. Que viene en la segunda vigilia, o que viene en la terrera y halla así las cosas, dichosos los siervos aquéllos. Sabed que si el padre de familia hubiera sabido a qué hora iba a venir el ladrón, no hubiera dejado que le socavasen su casa. Así, vosotros estad siempre prevenidos, porque a la hora que no pensáis vendrá el Hijo del hombre.

OFERTORIO

Mi lealtad y mi gracia son con el justo ; y en mi nombre se hará grande su poderio.

SECRETA

Te ofrecemos, Señor, este sacrificio de alabanza en memoria de tus santos, por cuya intercesión confiamos vernos libres de los males presentes y futuros. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN TRIFÓN, SAN RESPICIO Y SANTA NINFA

Te ofrecemos, Señor, los dones de nuestra devoción ; que ellos te sean gratos por el honor que rinden a tus santos y a nosotros, por tu misericordia, nos consigan la salvación. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Matteo 24.46-47

COMUNIÓN

Dichoso el siervo a quien cuando venga su Señor lo halle velando; en verdad os digo que le encomendará el gobierno de todos sus bienes.

BEATUS servus, quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

POSCOMUNIÓN

Alimentados con la corrida y bebida celestiales, te rogamos humildemente, Dios nuestro, que nos fortalezcan los ruegos de aquél en cuya conmemoración los hemos recibido. Por nuestro Señor Jesucristo.

REFÉCTI cibo, potúque cœlesti, Deus noster, te supplices exorámus: ut, in cujus hæc commemoratione percépimus, ejus muniámur et præcibus. Per Dóminum.

CONMEMORACIÓN SAN TRIFÓN, SAN RESPICIO Y SANTA NINFA

Te rogamos, Señor, nos concedas, por la intercesión de tus santos mártires Trifón, Respicio y Ninfa, recibir con pureza de alma lo que acaban de tocar nuestros labios. Por nuestro Señor Jesucristo.

PRÆSTA nobis, quæsumus, Domine: intercedentibus sanctis Mártyribus tuis Tryphóne, Respício et Nympha, ut quod ore contingimus, pura mente capiamus. Per Dominum.